

Regl. 7.3.1 «Das Wettkampfgericht an Wettkampfveranstaltungen Schwimmen»

Règl. 7.3.1 «Les règles de la Fina pour les compétitions de natation»

Reg. 7.3.1 «Il regolamento Fina per le competizioni di nuoto»

Rückenstart / Départ dos / Partenza dorso

**SW 4.4 – Interpretation** After all swimmers are “stationary”, any swimmer who moves before the starting signal may be disqualified *when such movement is observed and confirmed by both the starter and referee (SW2.1.6). ....*

**SW 6.1** Prior to the starting signal, the swimmers shall line up in the water facing the starting end, with both hands holding the starting grips. Standing in or on the gutter or bending the toes over the lip of the gutter is prohibited. *When using a backstroke ledge at the start, the toes of both feet must be in contact with the end wall or face of the touchpad. Bending the toes over the top of the touchpad is prohibited.*

1.5.1 Ein Schwimmer verstösst während des Startvorgangs gegen die Regeln, wenn er:  
d. *sich nach Einnahme der Startposition, aber vor dem Startsignal, bewegt;*

1.2.3 Mit dem Vorkommando „Auf die Plätze“ nehmen sie unverzüglich die Startstellung ein und warten unbeweglich auf das Startkommando.

Es ist verboten, in oder auf der Abflusrinne zu stehen oder die Zehen über den Rand der Abflusrinne zu beugen, und zwar auch dann, wenn sich diese unter der Wasseroberfläche befindet.

*Zehen dürfen nicht über den oberen Rand der Anschlagplatte gebeugt werden.*

Wird eine Rückenstarthilfe verwendet, muss *mindestens eine Zehe eines jeden Fusses* mit der Wand oder der Anschlagplatte in Kontakt sein.

*Interpretation der Fina:*

*Gemäss Abklärung mit zuständigen Mitgliedern des Fina- und Len Swimming Committee darf der englische Text nicht derart interpretiert werden, dass alle Zehen beider Füsse mit der Wand oder der Anschlagplatte in Kontakt sein müssen. Der obige Text berücksichtigt diese Interpretation.*

1.5.1 Un nageur viole les règles lors de la procédure du départ quand:

d. *après s’être figé en position de départ, il bouge avant le signal de départ;*

1.2.3 Au commandement préalable “A vos places”, les nageurs se mettent immédiatement en position de départ en attendant le signal de départ sans bouger.

Il est interdit de se tenir debout dans ou sur le trop-plein ou d’y replier les orteils, même si le trop-plein se trouve sous l’eau.

*Les orteils ne doivent pas être accrochés sur le haut de la plaque de touche.*

En utilisant une aide de départ pour le dos, *au moins un des orteils de chaque pied doit être en contact avec le mur ou la plaque de touche.*

*Interprétation de la Fina:*

*Après une clarification auprès des membres compétents des Fina- et Len Swimming Committees, le texte anglais ne doit pas être interprété dans le sens où tous les orteils des deux pieds doivent être en contact avec le mur ou la plaque de touche. Le texte ci-dessus respecte cette interprétation.*

- 1.5.1 Un nuotatore viola le regole durante la procedura di partenza quando:  
d. si muove dopo aver assunto la posizione di partenza, ma prima del segnale di partenza;
- 1.2.3 Al comando preliminare "A posto" i nuotatori assumono immediatamente la posizione di partenza e aspettano immobili il segnale di partenza.
- E' vietato stare con i piedi nel o sul canaletto di scarico o piegare le dita sul bordo dello stesso, anche se questo dovesse essere immerso.
- Le dita non possono essere piegate sopra il bordo superiore della placca del cronometraggio.
- Se si utilizza un aiuto per la partenza a dorso, almeno un dito di ogni piede deve essere in contatto con il muro o con la placca.
- Interpretazione della Fina:*  
Dopo un chiarimento presso i membri competenti del Comitato di Nuoto della Fina e della Len, il testo in inglese non deve essere interpretato nel senso che tutte le dita dei due piedi devono essere in contatto con il muro o con la placca del cronometraggio. Il testo che segue rispetta questa interpretazione.

## Brust / Brasse / Rana

**SW 7.1** At any time prior to the first Breaststroke kick after the start and after each turn a single butterfly kick is permitted.

4.0.7 Nach dem Start und nach den Wenden darf der Schwimmer:  
c. in Abweichung von Ziffer 4.0.4 Absatz 2 vor dem ersten Brustbeinschlag einen einzigen Delfinbeinschlag ausführen.

4.0.7 Après le départ et chaque virage, le nageur peut:  
c. contrairement au chiffre 4.0.4 alinéa 2, effectuer un seul et unique battement dauphin avant le premier mouvement de jambes en brasse.

4.0.7 Dopo la partenza e le virate il nuotatore può:  
c. contrariamente al paragrafo 4.0.4 cpv. 2, effettuare, prima del primo movimento di gambe a rana, un solo e unico colpo di gambe a delfino.

## Lagen / 4-nages / Mista

### SW 9.1

In **individual medley events**, the swimmer covers the four swimming strokes in the following order: Butterfly, Backstroke, Breaststroke and Freestyle. Each of the strokes must cover one quarter (1/4) of the distance.

### SW 9.2

In **medley relay events**, swimmer will cover the four swimming strokes in the following order: Butterfly, Backstroke, Breaststroke and Freestyle.

### SW 9.3

Each section must be finished in accordance with the rule which applies to the stroke concerned.

### SW 5.1 Freestyle

Freestyle means that in an event so designed the swimmer may swim any style, except that in individual medley or medley relay events, freestyle means any style other than backstroke, breaststroke or butterfly.

#### *Interpretation by Fina:*

*According to SW 9.1 each of the strokes must cover one quarter (1/4) of the distance. Being on the back when leaving the wall for the Freestyle portion of the Individual Medley is covering more than one quarter of the distance in the style of Backstroke and is, therefore, a disqualification. Backstroke swimming is only defined as being on the back. ....*

## 6. Lagen

6.0.1 Bei einem Einzel-Lagen-Wettkampf muss der Schwimmer die vier Wettkampfschwimmarten in der folgenden Reihenfolge zurücklegen: Delfin → Rücken → Brust → Freistil.

*Jeder Abschnitt erstreckt sich über ein Viertel der Gesamtdistanz.*

6.0.2 Bei einer Lagenstaffel müssen die Schwimmer die vier Wettkampfschwimmarten in der folgenden Reihenfolge zurücklegen: Rücken → Brust → Delfin → Freistil.

6.0.3 *Jeder Abschnitt muss nach den Regeln für die jeweilige Wettkampfschwimmart beendet werden.*

*Interpretationen:*

*Gemäss Ziffer 3.0.4 muss am Ende der Rückenstrecke in Rückenlage angeschlagen werden, und der Körper darf nicht vollständig untergetaucht sein.*

*Für die Freistilstrecke muss in Brustlage abgestossen werden.*

*Freistil bedeutet gemäss Ziffer 2.0.1 irgendeine Schwimmart ausser Rücken, Brust oder Delfin.*

*Abstossen in Rückenlage hätte zur Folge, dass mehr als ein Viertel der Strecke in Rückenlage geschwommen würde.*

## 6. 4-nages

6.0.1 Dans une épreuve de 4-nages individuelle, les styles de nage sont, dans l'ordre:

Dauphin → Dos → Brasse → Nage libre. *Chaque fraction couvre le quart de la distance totale.*

6.0.2 Dans le relais 4-nages, les styles de nage sont, dans l'ordre: Dos → Brasse → Dauphin → Nage libre.

6.0.3 *Chaque fraction doit être terminée selon les règles spécifiques du style en question.*

*Interprétations:*

*À la fin de la fraction dos, selon chiffre 3.0.4, le nageur doit toucher le mur en position dorsale. Le corps ne soit pas totalement immergé.*

*Pour entamer la nage libre, le nageur doit se pousser du mur en position ventrale.*

*Selon le chiffre 2.0.1, nage libre signifie une autre façon de nager que dans les styles de dos, brasse ou dauphin.*

*Se pousser du mur en position dorsale signifierait que le nageur effectue plus d'un quart de la distance sur le dos.*

## 6. Mista

6.0.1 In una prova di mista individuale vale la seguente successione dei singoli stili:

Delfino - Dorso - Rana - Stile libero. *Ogni frazione copre un quarto della distanza totale.*

6.0.2 Nella staffetta mista vale la seguente successione dei singoli stili: Dorso - Rana - Delfino - Stile libero

6.0.3 Ogni frazione deve essere *terminata* secondo le regole specifiche dello stile in questione.

*Interpretazioni:*

*Al termine della frazione a dorso, secondo il paragrafo 3.0.4, il nuotatore deve toccare la parete in posizione dorsale senza che il corpo sia completamente immerso.*

*Per iniziare lo stile libero, il nuotatore deve spingersi dal muro in posizione ventrale.*

*Secondo il paragrafo 2.0.1, stile libero significa qualsiasi altro stile che non sia dorso, rana o delfino.*

*Spingersi dal muro in posizione dorsale significherebbe che il nuotatore compie più di un quarto della distanza sul dorso.*

Regl. 7.3.2 « Die Regeln der Fina für Wettkämpfe im Schwimmen»

Règl. 7.3.2 «Le Jury dans les compétitions de natation»

Reg. 7.3.2 «La Giuria nelle competizioni di nuoto»

**Anhang 1: Schiedsrichter / Annexe 1: Juge arbitre / Annesso 1: Giudici arbitro**

**SW 2.1.6** A disqualification for starting before the starting signal must be observed and confirmed by both the starter and the referee.

**SW 2.1.7** The referee shall disqualify any swimmer for any **other** violation of the rules that he personally observes. The referee may also disqualify any swimmer for any violation reported to him by other authorised officials. All disqualifications are subject to the decision of the referee.

*Interpretation by Fina:*

*After all swimmers are "stationary", any swimmer who moves before the starting signal may be disqualified when such movement is observed and confirmed by both, the starter and the referee.*

Anhang 1 / Ziffer 2.3

Er allein ist berechtigt, Schwimmer nicht zum Start zuzulassen.

Er **muß** einen Schwimmer disqualifizieren:

- a. als Folge eines Frühstarts, wenn er selber und der Starter dies feststellen und bestätigen;
- b. wenn er **selber feststellt**, dass dieser **in anderer Weise** die Schwimmregeln verletzt oder den Reglementen zuwiderhandelt.

Er **ist befugt**, Schwimmer zu disqualifizieren, die:

- a. sich nach Einnahme der Startposition, aber vor dem Startsignal, bewegen, wenn er selber **und** der Starter dies feststellen und bestätigen;
- b. Schwimmregeln verletzen oder den Reglementen zuwiderhandeln, wenn ihm dies von offiziell eingesetzten Richtern sofort nach dem Rennen gemeldet wurde.

In Zweifelsfällen kann er Aufnahmen des Fernsehens oder offizielle Videoaufnahmen konsultieren.

*Festlegung Swiss Swimming:*

*Die Disqualifikation eines Schwimmers als Folge eines Frühstarts oder wegen Bewegens vor dem Startsignal ist an Wettkämpfen in der Schweiz auch möglich, wenn der Schiedsrichter gemäss Ziffer 1.10 dieses Anhangs zusätzlich zum Starter einen Richter mit der Kontrolle des Starts beauftragt hat und beide, der beauftragte Richter und der Starter, den Frühstart festgestellt und bestätigt haben.*

Annexe 1 / Chiffre 2.3

Lui seul peut ne pas autoriser un nageur à prendre le départ.

Il **doit** disqualifier un nageur:

- a. suite à un départ anticipé, si la faute est observée et confirmée conjointement par lui-même **et** le starter ;
- b. quand il **constate lui-même** qu'un nageur transgresse **d'une autre manière** les règles de natation ou porte atteinte aux règlements.

Il **est habilité** à disqualifier un nageur qui:

- a. après s'être figé en position de départ, bouge avant le signal de départ, si telle faute est observée et confirmée conjointement par lui-même **et** le starter;
- b. transgresse les règles de natation ou porte atteinte aux règlements, si cela lui est signalé immédiatement après la course, par un membre du jury officiellement désigné.

En cas de doute, il peut consulter des enregistrements de la télévision ou des prises vidéo officielles.

*Décision de Swiss Swimming:*

*La disqualification d'un nageur à la suite d'un départ anticipé ou ayant bougé avant le signal de départ est également possible dans des compétitions en Suisse, si, conformément au chiffre 1.10 de cet annexe, le juge arbitre a nommé, en plus du starter, un juge pour contrôler les départs, et que tous les deux, le juge nommé et le starter, ont constaté et confirmé le départ anticipé.*

## Annesso 1 / Paragrafo 2.3

Solo lui è autorizzato a proibire la partenza a qualsiasi nuotatore.

Deve squalificare un nuotatore:

- a. in seguito a una partenza anticipata se lui stesso e lo starter l'hanno osservata e confermata;
- b. quando constata personalmente che un nuotatore ha trasgredito in altro modo le regole del nuoto o violato dei regolamenti.

Ha il diritto di squalificare un nuotatore che:

- a. si muove dopo aver assunto la posizione di partenza, ma prima del segnale di partenza, se costatata personalmente e dallo starter e suffragata;
- b. ha infranto regolamenti di nuoto oppure ha agito contro questi, su segnalazione di un membro della giuria impiegato immediatamente dopo la gara.

In casi dubbi può consultare riprese televisive o registrazioni video ufficiali.

*Decisione di Swiss Swimming:*

*La squalifica di un nuotatore in seguito a una partenza anticipata o si muove prima del segnale di partenza è ugualmente possibile in competizioni in Svizzera se, conformemente al paragrafo 1.10 di quest'allegato, il Giudice Arbitro ha nominato, oltre allo starter, un giudice che controlli le partenze e che tutti e due, il giudice nominato e lo starter, hanno constatato e confermato la partenza anticipata.*

## Anhang 12: Wenderichter / Annexe 12: Juges de virage / Annesso 12: Giudici di virata

**SW 2.6.3** In individual events of 800 and 1500 metres, each inspector of turns **at the start and turning end of the pool** shall record the number of laps completed by the swimmer in **his/her** lane. The swimmers **shall be** informed of the remaining number of laps to be completed by displaying "lap cards" **showing odd numbers at the turning end of the pool**. Electronic equipment may be used, including under water display.

### 2. Wenderichter -- Ziffer 2.5

Bei Wettkämpfen über 800 m und 1500 m Freistil sorgen sie dafür, dass auf jeder Bahn Zahlentafeln oder **eine elektronische Anzeige** bereit stehen.

Werden Zahlentafeln verwendet, sind sie über Wasser hinzuhalten. **Elektronische Anzeigen dürfen über oder unter dem Wasser installiert werden.**

Sie instruieren, falls nötig, die von den Vereinen bezeichneten Personen, welche bei jeder Wende ihren Schwimmern mit ungeraden Zahlen **die Anzahl der** noch zu schwimmenden Längen anzeigen.

*Kommentar:*

*Es ist nicht erlaubt, die bereits geschwommene Strecke anzuzeigen (Einheitlichkeit, Vermeiden von Missverständnissen).*

### 2. Juges de virages -- Chiffre 2.5

Pour les courses de 800 m et 1500 m libre, ils veillent à ce que pour chaque couloir des plaques numérotées **ou une installation électronique** soient mises à disposition.

Les plaques numérotées sont à tenir en-dessus de la surface. **Les installations électroniques peuvent être installées dans l'eau ou en-dessus de l'eau.**

Si nécessaire, ils donnent des instructions aux personnes désignées par les clubs pour montrer à leurs nageurs **le nombre de longueurs** restant à nager par des chiffres impairs.

*Commentaire:*

*Il n'est pas permis d'indiquer la distance déjà effectuée (uniformité, éviter de malentendus).*

## 2. Giudici di virata -- Par 2.5

Controllano che per le gare 800 m e 1500 m stile libero siano a disposizione, per ogni corsia, le tavole numerate o un'installazione elettronica.

Le tavole numerate devono essere tenute sopra la superficie dell'acqua. Un'installazione elettronica può installare sopra o sotto la superficie dell'acqua.

Se necessario danno delle istruzioni alle persone designate dalle singole società che ad ogni virata segnalano al proprio nuotatore con un conteggio dispari il numero di lunghezze ancora da effettuare.

*Commento:*

*Non è permesso indicare la distanza già effettuata (uniformità, evitare malintesi).*

## Anhang 14: Zeitnehmer / Annexe 14: Chronométreurs / Annesso 14: Cronometristi

**NEW SW 6.2** When a backstroke ledge is being used, each inspector at the starting end shall install and remove the ledge after the start.

### 2.6 (neu)

Ist eine Rückenstarthilfe verfügbar und wenn der Schwimmer dies verlangt, installiert jeder Zeitnehmer diese und entfernt sie sofort nach dessen Start. Für die Einstellung der Höhe der Fusstütze ist der Schwimmer selber verantwortlich (+4 cm, +2 cm, 0, -2 cm, -4 cm).

### 2.6 (nouveau)

Si un appui-pieds de départ pour le dos est disponible et que le nageur le demande, chaque chronométreur l'installe et l'enlève immédiatement après le départ. Le nageur est lui-même responsable de régler la hauteur de l'appui-pieds (+4 cm, +2 cm, 0, -2 cm, -4 cm).

### 2.6 (nuovo)

Se un supporto per i piedi per la partenza a dorso è disponibile e il nuotatore ne richiede l'utilizzo, ogni cronometrista l'installa e lo toglie immediatamente dopo la partenza. Il nuotatore è responsabile di regolare l'altezza del supporto (+4 cm, +2 cm, 0, -2 cm, -4 cm).



## Regl. 7.3.3 «Grundlagen der Zeitmessung und der Rangierung»

### Règl. 7.3.3 «Principes du chronométrage et du classement»

### Reg. 7.3.3 «Principi per il cronometraggio e la classifica»

#### Rückenstarthilfen / Appui-pieds pour le départ en dos / Supporto per i piedi per la partenza a dorso

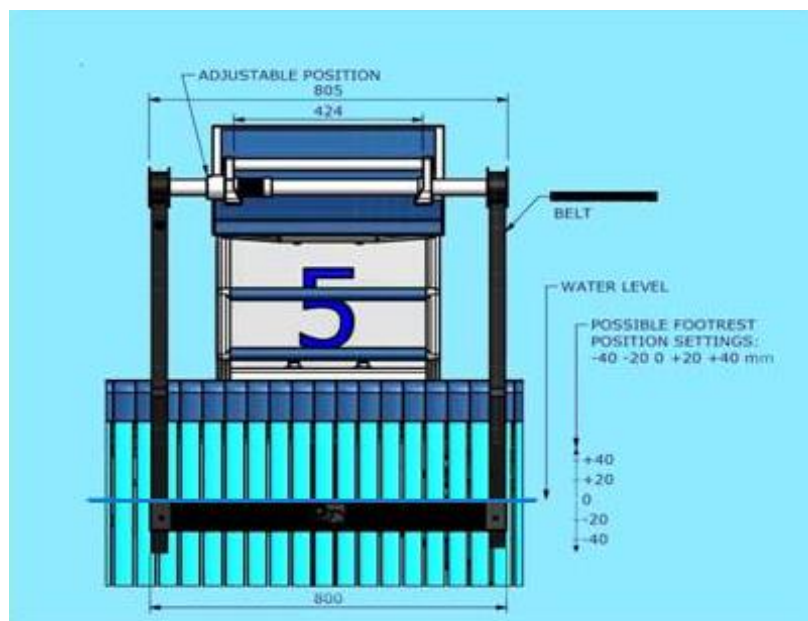
##### FR 2.10 (new)

A backstroke ledge may be used.

The ledge may be adjustable to 4 cm above or 4 cm below the water level.

The ledge is a minimum of 65 cm in length.

The ledge must be 8 cm in height, 2 cm at the width with 10 degrees of slope.



##### 2.7 (neu):

Rückenstarthilfen dürfen nur verwendet werden, wenn sie während der ganzen Wettkampfveranstaltung auf jeder Bahn verfügbar sind.

Die keilförmige Fusstütze muss:

- mindestens 65 cm lang sein, und
- 8 cm hoch und 2 cm dick sein, mit einer Neigung von 10 Grad.

Die Länge der Gurte ist vor einer Wettkampfveranstaltung im betreffenden Bad so einzustellen, dass die Oberkante der Fusstütze bei „Position 0“ auf der Höhe des Wasserspiegels liegt (d.h. auf der gleichen Höhe wie die blaue Linie im obigen Bild).

Die Position der Fusstütze muss zwischen 4 cm über und 4 cm unter der Wasseroberfläche verstellbar sein.

Jeder Schwimmer darf die Position der Fusstütze so einstellen, wie es ihm dient:

+4 cm, +2 cm, 0, -2 cm, -4 cm.

## 2.7 (nouveau):

Les appui-pieds pour le départ en dos ne peuvent être utilisés que s'ils sont disponibles pendant toute la manifestation dans chaque couloir.

L'appui triangulaire avoir:

- a. au minimum 65 cm de longueur, et
- b. 8 cm de hauteur et 2 cm d'épaisseur, et une inclinaison de 10 degrés.

La longueur des sangles doit être réglée avant la compétition en fonction du bassin concerné de manière à ce que la partie supérieure de l'appui-pieds se trouve en "position 0" à la surface de l'eau (c'est-à-dire au même niveau que la ligne bleu dans l'illustration ci-dessus).

La position de l'appui doit être réglable entre 4 cm en-dessus et 4 cm en-dessous de la surface de l'eau.

Chaque nageur est libre d'ajuster la position de l'appui selon ses propres besoins:

+4 cm, +2 cm, 0, -2 cm, -4 cm.

## 2.7 (nuovo):

I supporti per i piedi per la partenza a dorso possono essere utilizzati, se disponibili, per ogni corsia per tutta la manifestazione.

Il supporto triangolare deve essere:

- a. lunghezza di almeno 65 cm, e
- b. alto 8 cm con uno spessore di 2 cm e un'inclinazione di 10 gradi.

La lunghezza delle cinghie deve essere regolata prima della competizione in funzione della vasca in modo che la parte superiore del supporto nella posizione "0" si trovi in linea con la superficie dell'acqua (cioè alla stessa altezza della linea blu nell'illustrazione posta sopra).

La posizione dei supporti deve poter essere regolabile fra 4 cm sopra e 4 cm sotto la superficie dell'acqua.

Ogni nuotatore è libero di regolare i listelli di appoggio secondo le sue esigenze:

+4 cm, +2 cm, 0, -2 cm, -4 cm.